

張捷明 客家安徒生

2014-03-29 白婷婷

8+1



張捷明在苗栗公館出生、成長，因為高中時期所讀的專業是紡織，所以在退伍之後，他便北上到了當時紡織業興盛的桃園工作、定居。多年來，他早已視桃園為第二個故鄉，除努力做好紡織的本業，近年來更一頭栽入客語有聲童書的世界。

從年輕時開始，張捷明就像寫日記般，每天寫下一些以客語創作的故事。長期累積的創作，增進他尋找寫作素材的敏銳度，更使他能得到行政院客家委員會的補助，一年出版兩本童書，卻不影響原有的工作。原先他只是單純想用自己的母語寫作，未曾想過要出書，竟然無心插柳成蔭，成了童書界的「客家安徒生」。

年少愛拼音 拼出心得

張捷明從小住在客家庄內，祖父的朋友是一位在地方上很有聲望，而且家中藏書汗牛充棟的鄉長。當時年紀輕輕的張捷明，一有機會跟著祖父出門拜訪那位鄉長朋友，他總會趁機到鄉長家裡看那滿滿一櫃子的書。其中，陪伴他最長一段時間的刊物，就是號稱「最早客家書刊」的《苗友周刊》。對於年紀小小的張捷明來說，《苗友周刊》就是他重要的休閒娛樂，這也使得他對書籍產生了濃厚的興趣。

在國中的時候，張捷明就自製了一張廣東話拼音表，這也埋下種子，讓他後來走上客語書籍的創作之路。當時他認識了一位廣東人，因為覺得廣東話很有意思，便向那位朋友學習。不料，為了記住廣東話裡許多和國語不同的發音，他必須不斷發明記錄發音的文字，但是用作標記的符號仍然一直不夠、不完整。這看似是一個小小的挫折，但無形間，卻培養了張捷明日後獨力完成「客語文字拼音表」的能力。

漢語共分八大語系，客語可說是最古老的一支。張捷明明白地指出，客家文化如果消失了，不只是客家人的損失，更是整個漢民族的損失。他強調，「用國語念唐詩，和用英文一樣，唸不出真正的抑揚頓挫。」





推廣客家話是張捷明寫作客語繪本的主要目的。(張捷明/提供)

還我母語 獨創客語拼音表

張捷明說，大約二十年前，國內開始了一個相當有意義，現在也仍以各種方式持續推動的「還我母語運動」。在那之前的臺灣，不准說方言，讓擁有多元文化的臺灣成為一個獨尊「國語」的社會，缺乏多樣性的語言學習環境。但人民的語言是無法被鎮壓的，客家話、閩南語，各族原住民語成為政府不得不正視的重要議題。當時的張捷明正好搭上這個風潮，又發現了臺北有可以學客語拼音的課程，便特地從桃園北上聽課。因為原先就曾有寫拼音的經驗，所以在課程結束以前，張捷明就完成了自己獨創的「客語拼音表」。他自豪地說，在他所出版的童書中，每一本都有他自己歸納出的拼音表，可以讓想學客家話的人對照。

張捷明在家裡和自己孩子溝通的時候，總是使用客家話，他特別強調：「語言是拿來使用的，是一種情境。大家都說，是因為小孩子不會說客家話，才會讓客語沒落，但我認為，大人不開口說客家話，才是客家話沒落的原因。」他並提到，有些人會用國語說「講客家話很好，要傳承」，但卻從來不用客語說這些話，顯得有些諷刺。不過他也表示，不說客家話也許是有「禁說方言」時的心理障礙，就算已經解禁了，但一些人還是會不太敢大聲說出自己的客家身分。

張捷明不只清楚地分析客家文化逐漸沒落的一大原因，甚至還在自己所出版的童書中，將這些想法實際用客語寫出來，希望能讓更多人「敢講客(家話)，贏過有能力講客(家話)」。

敢講客 贏過有能力講客

在他的女兒讀中學期間，學校舉辦了一個客語演講比賽，她請爸爸幫忙寫演講稿，這讓張捷明想到，以說故事的方法能使演講更生動。因為這樣的寫法效果很好，因此他之後又替女兒寫了數篇演講稿，而這就成為了他出書的重要契機。

出了很多本書，並在《客家雜誌》定期發表文章的張捷明，在文學界中被稱作「客家安徒生」，他發表的文章也常被國中小學的客語老師當成教材使用。在客家文學創作的圈內，他的確是著作不少的一位，他面露期待地說，希望能一直寫下去，就像安徒生一樣，讓自己的作品廣為流傳。他又表示，自己能夠有些付出，是很喜悅的，而且寫兒童故事會讓心變得年輕。

雖然張捷明以客語創作童書，但他坦言，古老的客家故事早已與現今的社會脫節，對許多事物的看法，也和現在的教育理念相差許多。張捷明說明，當授課的教師，還有被傳授知識的學生仔細思考時，就會發現，舊的客家文化是有改進空間的，應該將「好的、正面的保存下來，把舊的(隱含負面意義的)丟掉」。



張捷明表示，寫童書就像寫日記般，能夠持之以恆就會累積出驚人的成果。(張捷明/提供)

傳承美好客家 融合現代

他另外補充，現在應該教導給學生的客家話，是現代社會的事物，當學生們學好了以後，行有餘力才幫助他們了解「以前的客家」。而要將古老的好觀念、好的文化融入現代，要像蓋房子一樣，以古老的農業客家為基石，然後把現代的房子蓋在上頭。他並舉例說道，許多客語課本教的字詞是農業時代的「斗笠」、「耕田」，但真正的客家應該是與時俱進的，老師、家長們需要教導孩子學說客家話的「電腦」、「科技」等等新詞彙。

提及對客家文化傳承的期許，張捷明說，每個人對客家的認同和觀念不一致，他希望每個人都能從目前的認同，一步一步往前邁進，就像從會說客家話，到教小孩說客家話；或是從不公開客家身分到勇於承認。但他最大的期望就是，每個人都能用客家話交談。

張捷明打算二〇一一年繼續出版適合年輕人閱讀的客語有聲童書，可能會加上英文翻譯，要讓臺灣青少年讀的書「有量又有質」。

對於想學客家話的人，張捷明給了一個忠懇的建議：「不管如何就是要開口，就像英文是後天習得的，別人知道自己說得怎麼樣，才能加以修正，也才會進步、說得更好。」



張捷明

客家安徒生

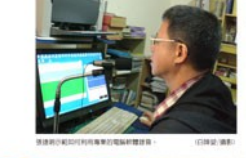
古老「尬」現代 創作有聲新童書

張捷明是客家人。客家可能是他生命的一部分。但對他的創作而言，客家文化卻成了一個「不痛不癢」的詞彙。客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。



張捷明在創作客家安徒生童書時的照片 (白梓瑋、龔霽鋒、攝影)



張捷明在創作客家安徒生童書時的照片 (白梓瑋、龔霽鋒、攝影)

以童話關懷土地

●白梓瑋、龔霽鋒 報導
「客家文化」與「童話」這兩個詞彙，在一般人眼中，似乎是兩個完全不搭界的詞彙。但在張捷明眼中，客家文化與童話，卻有著一種特殊的連結。

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。



張捷明與家人合影 (白梓瑋、龔霽鋒、攝影)

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。



張捷明在活動中發言 (白梓瑋、龔霽鋒、攝影)

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

張捷明說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

附件下載：
白梓瑋、龔霽鋒.pdf

關於新客家人群像 聯絡我們 © 2007-2015 國立交通大學 傳播與科技學系 All Rights Reserved.

交大傳播與科技學系103級 白梓瑋、龔霽鋒、報導

參與起草馬英九競選客家白皮書

范揚松：客家必須創造新價值

客家源起認同感 為文據

范揚松說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

今夜，我們掛山歌

范揚松說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

客家源起認同感 為文據

范揚松說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

客家源起認同感 為文據

范揚松說，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。他認為，客家文化與他的創作，在「不痛不癢」之間，找到了一種「不痛不癢」的平衡。

附件下載：
白梓瑋、龔霽鋒.pdf

關於新客家人群像 聯絡我們 © 2007-2015 國立交通大學 傳播與科技學系 All Rights Reserved.

國立交通大學機構典藏系統版權所有 Produced by IR@NCTU